

請更新閣下於本行的聯絡資料(包括:手提電話號碼或電郵地址,以便收到其後的交易通知(例如短訊或電郵通知))。
 PLEASE UPDATE YOUR CONTACT INFORMATION WITH THE BANK (INCLUDING MOBILE PHONE NUMBER OR EMAIL ADDRESS), IN ORDER TO RECEIVE SUBSEQUENT TRANSACTION NOTIFICATIONS (e.g.: SMS OR EMAIL NOTICE)

常行指示申請表 Standing Instruction Application Form

 致: 創興銀行有限公司
 To: Chong Hing Bank Limited

 日期
 Date / /
 (D D M M / Y Y Y Y)

- Note 注意:
- 請以正楷填寫及於適用空格內加上「✓」號。
Please complete in BLOCK LETTERS and tick the box where applicable.
 - 本行將根據下述指示進行撥款,除需經人手特別處理之要求外,本行恕不另行通知。
The Bank will set up the Standing Instruction accordingly. No acknowledgement will be sent except for requests requiring manual handling.
 - 本行執行指示後,會在閣下的賬戶月結單及/或儲蓄存摺中詳列細節。
Details of the instructions will be reflected on your account statement and/or passbook after your request has been carried out by us.
 - 如需更改/取消常行指示,請填寫「常行指示更改/取消表格」
Please complete "Standing Instruction Amendment/Cancellation Form" to amend/cancel existing Standing Instruction records.

請親身將已填妥的表格交回任何創興銀行分行。本行將在收到您的申請表後三個營業日內處理您的申請。

Please return your completed application form in person to any branch of the Bank. Your application will be normally processed within 3 business days upon receipt of your form.

請扣取本人(等)下述賬戶以支付下列安排: Please debit my/our account mentioned below for the following arrangement:

銀行賬戶資料(支賬) Details of Bank Account (Debit)

賬戶名稱 Account Name(s)	
創興銀行賬戶號碼 Chong Hing Bank Account No.	041- _____ - _____
支賬貨幣類別 Currency to be Debited	<input type="checkbox"/> 港幣 HKD <input type="checkbox"/> 人民幣 CNY (只適用於多種貨幣或人民幣往來賬戶) (For multi-currency or CNY current account only)

付款指示 Payment Instruction

首次付款日期** (日/月/年) First Payment Date** (DD/MM/YYYY)	
其後付款日 Subsequent Payment Date	<input type="checkbox"/> 每月之指定日期 ^^ (01-31) (F) Day of the Month ^^ (01-31)
到期日++ (日/月/年) Expiry Date++ (DD/MM/YYYY)	<input type="checkbox"/> 每月之最後營業日## (M) Last Business Day of the Month 或 Or <input type="checkbox"/> 直至另行通知 Until Further Notice
付款人編號(如適用) Payment Reference (If applicable)	

** 若首次付款日為非營業日或週六,此撥款指示將順延至緊接之後的一個營業日(但若緊接之後的一個營業日是週六,則順延至緊接該週六之後的一個營業日)。
 If the first payment date falls on a non-Business Day or Saturday, the Standing Instruction will be performed on the immediately following Business Day (or if the immediately following Business Day is a Saturday, on the Business Day immediately following the Saturday).

^^ 若其後付款日之每月指定日期為非營業日或週六,此撥款指示將順延至緊接之後的一個營業日(但若緊接之後的一個營業日是週六,則順延至緊接該週六之後的一個營業日)。
 If the subsequent payment date falls on a non-Business Day or Saturday, the Standing Instruction will be performed on the immediately following Business Day (or if the immediately following Business Day is a Saturday, on the Business Day immediately following the Saturday).

若選擇每月最後之營業日作為其後付款日並同時為週六,此撥款指示將提前至緊接之前的一個營業日。
 If the last Business Day of the Month is chosen as the subsequent payment date and falls on a Saturday, the Standing Instruction will be performed on the immediately preceding Business Day.

++ 常行指示會於到期日之後一日起正式失效(即到期日為該常行指示的最後一個有效日)。
 Standing Instruction shall become invalid on the day after expiry date and afterwards. (Date of expiry is the last effective day of the Standing Instruction).

銀行賬戶資料 (入賬) Details of Payment Instruction (Credit)

創興銀行有限公司 Chong Hing Bank Limited

賬戶名稱 Account Name(s)		
創興銀行賬戶號碼 Chong Hing Bank Account No.	041- _____ - _____	
轉賬金額 Amount of Transfer	\$ _____	¢ _____

或 / Or

本地銀行 Other Local Bank

收款人銀行名稱 Name of Beneficiary's Bank						
收款人賬戶名稱 Account Name(s) of Beneficiary(ies) 請正確填寫收款人賬戶名稱。如收款人賬戶名稱與收款人銀行紀錄不符，該轉賬將可能被收款人銀行退回。Please fill in the correct account name(s) of Beneficiary(ies). If the account name(s) of Beneficiary(ies) does not match with the record from the Beneficiary's Bank, the transfer might be rejected. (如屬於本地轉賬至其他銀行，最多可輸入 140 個字符，包括空格。For Local Transfers to other bank, the maximum characters is 140 including spaces)						
收款人賬戶號碼 Beneficiary's Account No. (如屬於本地轉賬至其他銀行，最多可輸入 34 個數字，包括空格。For Local Transfers to Other Bank, the maximum digits is 34 including spaces)	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> Bank Code 銀行編號				<table border="1"> <tr> <td></td> </tr> </table> Branch No. and Account No. 分行編號及賬戶號碼	
轉賬金額 Amount of Transfer	\$ _____	¢ _____				

聲明及簽署 Declaration and Signature

本人(等) / 本公司明白 貴銀行將會根據銀行最新之銀行服務收費表從本人(等) / 本公司上述創興銀行賬戶中扣除常行指示申請之手續費。
I / We understand the Bank will deduct the handling charges from my / our above Chong Hing Bank Account for the Standing Instruction request according to the Bank's current Bank Service Charges Schedule.


本人(等) / 本公司明白本人(等) / 本公司應維持足夠款項於本人(等) / 本公司上述創興銀行賬戶中以支付上述之撥款指示及若因存款不足而導致上述撥款指示被退回，貴銀行有權收取服務費。
I / We understand that I / we should maintain sufficient funds in my / our above Chong Hing Bank Account for the above instruction and that a charge may be levied, at the Bank's discretion, on each Standing Instruction payment returned for lack of funds.

本人(等) / 本公司明白 貴銀行將不須對有關上述撥款指示之任何延誤負責，如該等延誤之起因(無論直接或間接)是超乎 貴銀行所能控制包括機械故障或失靈等；及在任何情況下 貴銀行將不須負起因遵行本人(等) / 本公司之撥款指示而引致之直接或間接之損失。
I / We understand that the Bank will not be liable for any delay or failure to carry out the Standing Instruction where the delay or failure is attributable (whether directly or indirectly) to any cause beyond the Bank's control, including any equipment malfunction or failure, and under no circumstances shall the Bank be responsible to me / us for any consequential or indirect losses arising out of or in connection with the carrying out or otherwise of my / our instruction.

本常行指示將繼續生效直至本人(等) / 本公司另行給予 貴銀行之書面通知或直至上述到期日為止(以較早之日期為準)。
This Standing Instruction shall have effect until further notice in writing by me/us to the Bank or until the above Expiry Date (whichever shall be the earlier).

本人(等) / 本公司同意，本人(等) / 本公司取消或更改本常行指示之任何通知，須於取消 / 更改生效日最少兩個營業日之前交予 貴銀行。
To cancel or vary this Standing Instruction, I / We shall give written notice to the Bank of not less than two business days prior to the effective date of such cancellation/variation.

除明文另有規定外，本常行指示將受 貴銀行之賬戶章程、私隱 / 個人資料政策及其他適用於本人(等) / 本公司之創興銀行賬戶的條款及章程規範。
Save as expressly provided to the contrary, this Standing Instruction shall be subject to the Bank's Account Rules, privacy/personal data policies and other terms and conditions applicable to my/our Chong Hing Bank Account.

客戶簽署 Customer Signature(s) 	聯絡電話號碼 Contact Telephone No. 	For the Bank's Use Only Handling branch
---	--------------------------------------	---

本表中文譯本如與英文本文義有歧異者，就歧異之範圍概以英文本為準。

If there is any discrepancy between the English and Chinese Versions in this form, the English version shall prevail to the extent of such discrepancy.